



Norwegian (Norsk)

## Innledende ritualer

Korsets tegn

I Faderens navn og Sønnen og  
Den Hellige Ånd.

Amen

Hilsen

Vår Herre Jesus Kristi nåde, og  
Guds kjærlighet, og den hellige  
ånds nattverd Vær med dere alle.

Og med din ånd.

Penitential Act

Brødre (brødre og søstre), la oss  
anerkjenne våre synder, Og  
forbered oss på å feire de hellige  
mysteriene.

Jeg tilstår den allmektige Gud Og  
til deg, mine brødre og søstre, at  
jeg har syndet sterkt, i mine  
tanker og med mine ord, I det jeg  
har gjort og i det jeg ikke har  
gjort, Gjennom min feil, Gjennom  
min feil, gjennom min mest  
alvorlige feil; Derfor spør jeg  
velsignet Mary stadig virgin, Alle  
englene og hellige, Og du, mine  
brødre og søstre, å be for meg til  
Herren vår Gud.

Måtte den allmektige Gud være  
barmhjertig med oss, Tilgi oss  
våre synder, og bringe oss til evig  
liv.

Amen

Kyrie

Afrikaans (Afrikaans)

## Inleidende rites

Teken van die Kruis

In die naam van die Vader en die  
Seun en die Heilige Gees.

Amen

Begroeting

Die genade van ons Here Jesus  
Christus, en die liefde van God, en  
die nagmaal van die Heilige Gees  
Wees by julle almal.

En met u gees.

Penitensiële daad

Broeders (broers en susters), laat  
ons ons sondes erken, En berei  
onself voor om die heilige raaisels  
te vier.

Ek erken die Almagtige God En vir  
jou, my broers en susters, dat ek  
baie gesondig het, in my gedagtes  
en in my woorde, in wat ek gedoen  
het en in wat ek nie kon doen nie,  
deur my skuld, deur my skuld,  
Deur my ergste fout; Daarom vra  
ek geseënde Mary Ever-Virgin, al  
die engele en heiliges, en jy, my  
broers en susters, om vir my tot  
die Here ons God te bid.

Mag die Almagtige God ons  
genadig wees, Vergewe ons ons  
sondes, En bring ons na die ewige  
lewe.

Amen

Kyrie

## Norwegian (Norsk)

Herre vis nåde.

Herre vis nåde.

Kristus, forbarm deg.

Kristus, forbarm deg.

Herre vis nåde.

Herre vis nåde.

Gloria

Ære være Gud i det høyeste, og fred på jorden til mennesker av god vilje. Vi roser deg, vi velsigner deg, vi elsker deg, vi ærer deg, vi takker deg for din store ære, Herre Gud, himmelske konge, Å Gud, allmektige Far. Herre Jesus Kristus, enbårne Sønn, Herre Gud, Guds Lam, Faderens Sønn, du tar bort verdens synder, forbarm deg over oss; du tar bort verdens synder, motta vår bønn; du sitter ved Faderens høyre hånd, forbarm deg over oss. For du alene er den Hellige, du alene er Herren, du alene er den Høyeste, Jesus Kristus, med Den Hellige Ånd, i Guds Faders herlighet. Amen.

Samle inn

La oss be.

Amen.

Liturgi av ordet

Først lesing

Herrens ord.

Takket være Gud.

Responsialsalme

Andre lesing

## Afrikaans (Afrikaans)

Here, wees genade.

Here, wees genade.

Christus, wees genade.

Christus, wees genade.

Here, wees genade.

Here, wees genade.

Gloria

Eer aan God in die hoogste, en op aarde vrede vir mense van goeie wil. Ons prys U, Ons seën u, Ons aanbid jou, Ons verheerlik u, Ons bedank u vir u groot glorie, Here God, Hemelse Koning, O God, Almagtige Vader. Here Jesus Christus, slegs die Seun, die Seun, Here God, Lam van God, Seun van die Vader, U neem die sondes van die wêreld weg, Wees genade oor ons; U neem die sondes van die wêreld weg, ontvang ons gebed; jy sit aan die regterhand van die vader, Wees genade oor ons. Want u alleen is die Heilige, U alleen is die Here, jy alleen is die hoogste, Jesus Christus, met die Heilige Gees, in die heerlikheid van God die Vader. Amen.

Kollekteer

Laat ons bid.

Amen.

Liturgie van die woord

Eerste lees

Die Woord van die Here.

Dankie wees aan God.

Reaksie -psalm

Tweede lesing

## Norwegian (Norsk)

Herrens ord.  
Takket være Gud.  
Evangelium

Herren være med deg.

Og med din ånd.

En lesning fra det hellige  
evangelium ifølge N.

Ære være deg, Herre

Herrens evangelium.

Pris til deg, Herre Jesus Kristus.

Troens yrke

Jeg tror på én Gud, den allmektige far, skaper av himmel og jord, av alle ting synlige og usynlige. Jeg tror på én Herre Jesus Kristus, Guds enbårne sønn, født av Faderen før alle tider. Gud fra Gud, Lys fra lys, sann Gud fra sann Gud, født, ikke skapt, i samsvar med Faderen; ved ham ble alle ting til. For oss mennesker og for vår frelse kom han ned fra himmelen, og ved Den Hellige Ånd ble inkarnert av Jomfru Maria, og ble menneske. For vår skyld ble han korsfestet under Pontius Pilatus, han led døden og ble begravet, og stod opp igjen den tredje dagen i samsvar med Skriften. Han steg opp til himmelen og sitter ved Faderens høyre hånd. Han vil komme igjen i herlighet å dømme levende og døde og hans rike skal ingen ende ha. Jeg tror på Den Hellige Ånd, Herren, livgiveren, som går ut fra Faderen og Sønnen, som sammen

## Afrikaans (Afrikaans)

Die Woord van die Here.  
Dankie wees aan God.  
Evangelie

Die Here is by u.

En met u gees.

'N Lees uit die Heilige Evangelie  
volgens N.

Eer aan u, o Here

Die evangelie van die Here.

Loof u, Here Jesus Christus.

Beroep van geloof

Ek glo in een God, die vader Almagtige, maker van hemel en aarde, van alle dinge sigbaar en onsigbaar. Ek glo in een Here Jesus Christus, die enigste verwante seun van God, Gebore uit die vader voor alle ouderdomme. God van God, Lig uit lig, ware God van ware God, Verby, nie gemaak nie, saam met die Vader; Deur hom is alle dinge gemaak. Vir ons mans en vir ons verlossing het Hy uit die hemel afgekom, En deur die Heilige Gees was die Maagd Maria geïnkarneerd, en word man. Ter wille van ons is hy gekruisig onder Pontius Pilatus, Hy het die dood gely en begrawe, en weer op die derde dag opgestaan in ooreenstemming met die Skrif. Hy het opgevaar na die hemel en sit aan die regterhand van die vader. Hy sal weer in glorie kom Om die lewendes en die dooies te oordeel en sy koninkryk sal geen einde hê nie. Ek glo in die Heilige Gees, die

## Norwegian (Norsk)

med Faderen og Sønnen er tilbedt og herliggjort, som har talt gjennom profetene. Jeg tror på én, hellig, katolsk og apostolisk kirke. Jeg bekjenner én dåp til syndenes forlatelse og jeg ser frem til de dødes oppstandelse og livet til den kommende verden. Amen.

## Homily

### Universell bønn

**Vi ber til Herren.**

Herre, hør vår bønn.

## Liturgi av eukaristien

### Offertorium

Velsignet være Gud for alltid.

**Be, brødre (brødre og søstre), at mitt offer og ditt kan være akseptabel for Gud, den allmektige far.**

Måtte Herren ta imot offeret fra dine hender til pris og ære for hans navn, til vårt beste og det gode for hele hans hellige kirke. Amen.

### Eukaristisk bønn

**Herren være med deg.**

Og med din ånd.

**Løft opp hjertene deres.**

Vi løfter dem opp til Herren.

**La oss takke Herren vår Gud.**

Det er rett og rettferdig.

## Afrikaans (Afrikaans)

Here, die Gewer van die lewe, wat van die vader en die seun voortgaan, wat saam met die vader en die seun aanbid en verheerlik word, wat deur die profete gepraat het. Ek glo in een, heilige, Katolieke en apostoliese kerk. Ek bely een doop vir die vergifnis van sondes en ek sien uit na die opstanding van die dooies en die lewe van die wêreld wat kom. Amen.

## Huisely

### Universele gebed

**Ons bid tot die Here.**

Here, hoor ons gebed.

## Liturgie van die Eucharistie

### Offertory

Geseënd wees God vir ewig.

**Bid, broers (broers en susters), dat my offer en joune kan vir God aanvaarbaar wees, die almagtige vader.**

Mag die Here die offer aan u hande aanvaar vir die lof en heerlikheid van sy Naam, vir ons goed en die goeie van al sy heilige kerk. Amen.

### Eucharistiese gebed

**Die Here is by u.**

En met u gees.

**Lig jou harte op.**

Ons lig hulle op na die Here.

**Laat ons die Here ons God bedank.**

Dit is reg en regverdig.

## Norwegian (Norsk)

Hellig, hellig, hellig Herre,  
hærskarenes Gud. Himmel og jord  
er fulle av din herlighet. Hosianna  
i det høyeste. Velsignet er han  
som kommer i Herrens navn.  
Hosianna i det høyeste.

### Troens mysterium.

Vi forkynner din død, Herre, og  
bekjenne din oppstandelse til du  
kommer igjen. Eller: Når vi spiser  
dette brødet og drikker denne  
koppen, vi forkynner din død,  
Herre, til du kommer igjen. Eller:  
Redd oss, verdens frelser, for ved  
ditt kors og oppstandelse du har  
satt oss fri.

Amen.

## Nattverdsrite

**På Frelserens befaling og dannet  
av guddommelig lære, våger vi å  
si:**

Vår far som er i himmelen,  
helliget bli ditt navn; komme ditt  
rike, din vilje skje på jorden slik  
den er i himmelen. Gi oss i dag  
vårt daglige brød, og tilgi oss våre  
overtredelser, som vi tilgir dem  
som overtrer oss; og led oss ikke  
inn i fristelse, men fri oss fra det  
onde.

**Befri oss, Herre, fra all ondskap, gi  
nådig fred i våre dager, at ved  
hjelp av din nåde, vi kan alltid  
være fri fra synd og trygt fra all  
nød, mens vi venter på det  
velsignede håpet og vår Frelser  
Jesu Kristi komme.**

## Afrikaans (Afrikaans)

Heilige, heilige, heilige Here God  
van die leërskaar. Die hemel en  
aarde is vol van u heerlikheid.  
Hosanna in die hoogste. Geseënd  
is Hy wat in die Naam van die Here  
kom. Hosanna in die hoogste.

### Die misterie van geloof.

Ons verkondig u dood, o Here, en  
bely u opstanding Totdat jy weer  
kom. Of: As ons hierdie brood eet  
en hierdie koppie drink, Ons  
verkondig u dood, o Here, Totdat jy  
weer kom. Of: Red ons, Verlosser  
van die wêreld, Want deur u kruis  
en opstanding U het ons vrygestel.

Amen.

## Nagmaalrit

**Op die bevel van die Verlosser en  
gevorm deur goddelike onderrig,  
waag ons om te sê:**

Ons Vader, wat in die hemel kuns  
is, laat u Naam geheilig word; U  
koninkryk kom, u sal gedoen word  
op aarde soos in die hemel. Gee  
ons hierdie dag ons daaglikse  
brood, en vergewe ons ons  
oortredings, terwyl ons diegene  
vergewe wat teen ons oortree; en  
lei ons nie in versoeking nie, Maar  
verlos ons van die bose.

**Verlos ons, Here, ons bid, van elke  
kwaad, gee genadiglik vrede in ons  
dae, dit, met behulp van u genade,  
Ons is miskien altyd vry van sonde  
en veilig van alle nood, Terwyl ons  
wag op die geseënde hoop en die**

## Norwegian (Norsk)

For riket, kraften og herligheten er din nå og for alltid.

Herre Jesus Kristus, som sa til dine apostler: Fred jeg forlater deg, min fred gir jeg deg, se ikke på våre synder, men på troen til din kirke, og gi henne nådig fred og enhet i samsvar med din vilje. Som lever og regjerer i all evighet.

Amen.

Herrens fred være med deg alltid.

Og med din ånd.

La oss tilby hverandre fredens tegn.

Guds lam, du tar bort verdens synder, forbarm deg over oss.  
Guds lam, du tar bort verdens synder, forbarm deg over oss.  
Guds lam, du tar bort verdens synder, gi oss fred.

Se Guds lam, se ham som tar bort verdens synder. Salige er de som er kalt til Lammets måltid.

Herre, jeg er ikke verdig at du skal gå inn under taket mitt, men bare si ordet og min sjel skal bli helbredet.

Kristi legeme (blod).

Amen.

La oss be.

Amen.

## Afrikaans (Afrikaans)

koms van ons Verlosser, Jesus Christus.

Vir die koninkryk, Die krag en die glorie is joune nou en vir ewig.

Here Jesus Christus, Wie het vir jou apostels gesê: Vrede Ek verlaat jou, my vrede gee ek jou, Kyk nie op ons sondes nie, Maar op die geloof van u kerk, en verleen haar vrede en eenheid genadiglik in ooreenstemming met u wil. Wat leef en regeer vir ewig en altyd.

Amen.

Die vrede van die Here is altyd by u.

En met u gees.

Laat ons mekaar die teken van vrede aanbied.

Lam van God, U neem die sondes van die wêreld weg, Wees genade oor ons. Lam van God, U neem die sondes van die wêreld weg, Wees genade oor ons. Lam van God, U neem die sondes van die wêreld weg, gee ons vrede.

Kyk na die lam van God, Kyk na hom wat die sondes van die wêreld wegneem. Geseënd is diegene wat na die aandete geroep is.

Here, ek is nie waardig nie dat u onder my dak moet ingaan, Maar sê net die woord en my siel sal genees word.

Die liggaam (bloed) van Christus.

Amen.

Laat ons bid.

Amen.

Norwegian (Norsk)

## Avsluttende ritualer

### Velsignelse

Herren være med deg.

Og med din ånd.

Måtte den allmektige Gud  
velsigne deg, Faderen og Sønnen  
og Den Hellige Ånd.

Amen.

### Avskjedigelse

Gå videre, messen er avsluttet.

Eller: Gå og forkynn Herrens  
evangelium. Eller: Gå i fred og  
ære Herren ved ditt liv. Eller: Gå i  
fred.

Takket være Gud.

Afrikaans (Afrikaans)

## Slot rites

### Seën

Die Here is by u.

En met u gees.

Mag die Almagtige God u seën, die  
Vader en die Seun en die Heilige  
Gees.

Amen.

### Ontslag

Gaan voort, die massa word  
beëindig. Of: gaan aankondig die  
evangelie van die Here. Of: gaan in  
vrede en verheerlik die Here deur  
u lewe. Of: gaan in vrede.

Dankie wees aan God.

[massineverylanguage.com](http://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC